

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**Nº 22.**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

Donnerstag, 21. Mai 1874.

JEUDI, 21 mai 1874.

**Bekanntmachung. — Abgeordnetenkammer.**

Die Bureaux des Wahlcollegiums des Cantons Echternach für die am nächstkünftigen 1. Juni vorzunehmende Wahl zur Ersetzung des verstorbenen Herrn Michel Witry, Mitglied der Kammer der Abgeordneten, sind gebildet, wie folgt:

1. Section oder Hauptsection. — H. N. Arendt, Friedensrichter des Cantons Echternach, Präsident; Jos. Speck und Paul Erzen, Gemeinderathsmitglieder zu Echternach, Scrutatoren; Michel Dondelinger und Jos. Namur, Gemeinderathsmitglieder zu Echternach, ergänzende Scrutatoren.

2. Section. — H. J. Föhr, 1. Ergänzungsrichter am Friedensgericht zu Echternach, Präsident; H. Thiel und N. Rausch, Gemeinderathsmitglieder zu Born, Scrutatoren; N. Halsdorff, Gemeinderathsmitglied zu Berdorf, und M. Girst, Gemeinderathsmitglied zu Girst, ergänzende Scrutatoren.

Luxemburg den 15. Mai 1874.

Für den Staatsminister, Präsident  
der Regierung:  
Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Chambre des députés.**

Les bureaux du collège électoral du canton d'Echternach pour l'élection à laquelle il doit être procédé le 1<sup>er</sup> juin prochain, en remplacement de M. Michel Witry, membre de la Chambre des députés, décédé, sont composés comme suit:

1<sup>re</sup> section ou section principale. — MM. N. Arendt, juge de paix du canton d'Echternach, président; Jos. Speck et Paul Erzen, conseillers communaux à Echternach, scrutateurs; Michel Dondelinger et Jos. Namur, conseillers communaux au dit Echternach, scrutateurs suppléants.

2<sup>e</sup> section. — MM. Jean Föhr, 1<sup>er</sup> suppléant de la justice de paix à Echternach, président; Henri Thiel et Nic. Rausch, conseillers communaux à Born, scrutateurs; Nic. Halsdorff et Math. Girst, conseillers communaux à Berdorf et respectivement à Girst, scrutateurs suppléants.

Luxembourg, le 15 mai 1874.

Pour le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement:  
Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Beschluß vom 18. Mai 1874, eine Viehzählung betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 63 des Reglements vom 14. December 1861 über die Vereblung der Pferde, Hornvieh und Schweinezucht;

Beschließt:

Art. 1. — Vom 1. bis 10. Juli künftig wird in jeder Gemeinde durch Vermittlung der Bürgermeister und Schöffen eine Viehzählung nach den denselben zuzustellenden Formularen vorgenommen werden.

Art. 2. — Die Communal-Behörden werden mit dieser Zählung nur solche Personen beauftragen, von denen eine genaue Aufnahme erwartet werden darf; sie werden denselben anbefehlen sich von Haus zu Haus zu begeben und Kenntnis vom Viehbestand in den Wohnungen der Eigentümer selbst zu nehmen.

Art. 3. — In jeder Gemeinde soll ein namentliches Verzeichnis der Viehbefitzer mit Angabe der Anzahl Haupt jeder Art ihres Viehbestandes, und ferner ein zweites Verzeichnis, welches eine Zusammenstellung des erstern, die nämlichen Angaben nach Gemeinde-Sectionen enthaltend, abgibt, aufgestellt werden.

Letzteres Verzeichnis wird doppelt aufgestellt, und die Gemeindeverwaltungen werden für die genaueste Anfertigung desselben Sorge tragen.

Art. 4. — Diese drei Verzeichnisse werden spätestens für den 15. Juli künftig dem Districts-Commissar des Ressorts übermacht, welcher eines der beiden Exemplare der Zusammenstellung für sein Archiv behalten und das andere nebst dem Namensverzeichnis der Viehbefitzer, nach vorläufiger Prüfung, vor dem 1. August an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten einreichen wird.

Art. 5. — Diesen Verzeichnissen wird für jede Gemeinde eine Namenliste der Besitzer derjenigen Stuten beigelegt, welche von der Beschälung des

**Arrêté du 18 mai 1874, prescrivant un recensement du bétail.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 63 du règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Du 1<sup>er</sup> au 10 juillet prochain, il sera fait dans chaque commune, par les soins des bourgmestre et échevins, un recensement général du bétail, d'après les formulaires imprimés qui leur seront transmis à cette fin.

Art. 2. — Les autorités communales ne chargeront de ce recensement que des hommes capables de fournir un travail exact; elles leur enjoindront de se rendre dans chaque maison, pour recueillir les renseignements au domicile même des propriétaires.

Art. 3. — Il est établi pour chaque commune un état nominatif des propriétaires de bétail, indiquant par chacun d'eux le nombre des têtes de bestiaux de chaque catégorie qu'il possède et un second état présentant le résumé du premier et contenant les mêmes renseignements par section de commune.

Ce dernier état sera établi en double et les administrations communales veilleront à ce qu'il soit dressé avec la plus parfaite exactitude.

Art. 4. — Pour le 15 juillet prochain au plus tard, les trois états seront transmis à M. le commissaire du district du ressort, qui conservera dans ses archives l'un des deux exemplaires du résumé et fera parvenir l'autre à la Direction générale des affaires étrangères, avec l'état nominatif des propriétaires de bétail, avant le 1<sup>er</sup> août prochain, après les avoir dûment vérifiés.

Art. 5. — A ces deux états sera annexée, pour chaque commune, une liste nominative des propriétaires des juments desquelles sont nés des

Vorjahres herrührende Füllen geworfen haben. Hierbei sind zugleich die Hengste anzugeben, von welchen letztere abstammen. Auch wird der Werth jedes Füllens auf diese Liste eingetragen.

Art. 6. — Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 18. Mai 1874.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Bekanntmachung. — Patent.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. April d. J. ist Hr. Johann Baptist Kintzelé, Architekt zu Esch an der Alzette, ein Erfindungs- und Einführungspatent auf die Dauer von 10 Jahren, für einen neuen Apparat zum Heizen bis zu einem hohen Grade der comprimierten Luft, um zu allen industriellen Zwecken angewandt zu werden, bewilligt worden.

Luxemburg den 15. Mai 1874.

Der Regierungsrath,  
Hardt.

**Bekanntmachung. — Medicinal-Collegium.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Mai 1874 ist Hr. Gustav Fonck, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Reuter, zum Mitglied des Medicinal-Collegiums ernannt worden.

Luxemburg den 20. Mai 1874.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Das Amt eines Rechnungsagenten der Sparkasse zu Vianden ist provisorisch dem dortigen Postperceptor, Hrn. Veyder, übertragen worden.

Luxemburg den 9. Mai 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
V. von Röbe.

poulains provenant de la monte de l'année précédente, avec indication de l'étalon qui a procréé chacun d'eux. La valeur de chaque poulain sera aussi portée sur cette liste.

Art. 6. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 mai 1874.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Avis. — Brevet.**

Par arrêté royal grand-ducal en date du 22 avril dernier, il a été accordé à M. Jean-Baptiste Kintzelé, architecte à Esch-sur-l'Alzette, un brevet d'invention et d'importation de dix ans, pour un nouvel appareil à chauffer l'air comprimé à haute température applicable à tous les besoins industriels.

Luxembourg, le 15 mai 1874.

Le Conseiller de Gouvernement,  
Hardt.

**Avis. — Collège médical.**

Par arrêté royal grand-ducal du 17 mai 1874, M. Gustave Fonck, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, a été nommé membre du Collège médical, en remplacement de M. Reuter, décédé.

Luxembourg, le 20 mai 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Avis. — Caisse d'épargne.**

Les fonctions d'agent comptable de la caisse d'épargne à Vianden sont provisoirement conférées à M. Veyder, percepteur des postes au dit lieu.

Luxembourg, le 9 mai 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Mai 1874 ist Herr Heinrich Sinner, Eigenthümer zu Longsdorf, zum ersten Ergänzungsrichter beim Friedensgericht des Cantons Vianden, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Jacob Sinner, ernannt worden.

Luxemburg den 2. Mai 1874.

Der General-Director der Justiz,  
BANNERUS.

**Avis. — Justice.**

Par arrêté royal grand-ducal du 17 mai 1874, M. Henri Sinner, propriétaire à Longsdorf, a été nommé premier suppléant de la justice de paix du canton de Vianden, en remplacement de M. Jacques Sinner, décédé.

Luxembourg, le 21 mai 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Im Einverständnisse mit dem Königlich Preussischen Finanz-Ministerium wird die Aufhebung der Uebergangsabgabe-Erhebungsstelle zu Schengen und der Uebergangsstraßen Schengen-Unterfongz und Schengen-Sierf, vom 1. Juni d. J. hiermit verfügt.

Luxemburg den 15. Mai 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. RÖBE.

**BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

*Etat mensuel. — Situation au 30 avril 1874.*

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 *	Capital . . . . .	frs. 15,000,000 *
Caisse . . . . .	953,509 91	Billets en circulation *) . . . . .	2,837,378 75
Portefeuille . . . . .	6,229,393 71	Comptes courants et dépôts d'es-	
Avances à court terme sur dépôt de		pèces . . . . .	1,077,080 33
fonds d'États. . . . .	4,419,603 98	Divers . . . . .	531,543 74
Divers . . . . .	341,495 22		
			frs. 19,446,002 82
	frs. 19,446,002 82		

\*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

*Taux d'escompte et d'intérêt :*

Traites acceptées, 4  $\frac{1}{2}$  pCt.  
Effets de commerce non acceptés, 5 pCt.  
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États, 5 pCt.  
Dépôts des communes et autres établissements publics, 4 pCt.  
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis, 3 pCt.  
id. id. id. id. après 6 mois de préavis, 4 pCt.

**Compagnie des chemins de fer Prince-Henri.**

Les actions de capital ou de priorité, portant les numéros 6501, 6674, 6741, 6750, 6752, 6754, 6920, 6990, ayant été volées, la Compagnie n'en paiera plus les coupons.

Luxemburg. — Drud von B. Bld.